



ASPIRADOR PROFISSIONAL DE PÓ E ÁGUA

AY-1000-INOX (15 L) • ref. 587110

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: Por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

1. INTRODUÇÃO

Este manual contém as instruções necessárias para o transporte, a instalação, a utilização e a manutenção do aspirador profissional AYERBE AY-1000-INOX. Leia-o integralmente antes de colocar o aparelho em serviço.

A AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. não se responsabiliza pelos danos decorrentes de uma utilização diferente da prevista, do incumprimento das instruções deste manual ou da utilização de peças de substituição não originais.

Conservação do manual

Conserve o manual durante toda a vida útil do aparelho, num local seco e protegido, ao alcance dos operadores. Se o aparelho mudar de proprietário, entregue o manual juntamente com ele.

Utilização prevista

O aparelho é um aspirador profissional com depósito em aço inoxidável, destinado à recolha de pó e de líquidos não inflamáveis em oficinas, obras, indústria, comércio e locais de serviço. Dispõe ainda de função de sopro.

Pode ser utilizado com ou sem saco de papel para o pó. A base possui suportes para arrumar os acessórios.

IMPORTANTE: qualquer outra utilização é considerada não prevista. Em particular, o aparelho não pode ser utilizado para aspirar cinzas quentes ou incandescentes, beatas, poeiras combustíveis, líquidos inflamáveis, substâncias explosivas, corrosivas, tóxicas ou nocivas para a saúde, nem poeiras classificadas como perigosas.

Identificação do aparelho

O aspirador possui uma chapa de características com o modelo, a referência AYERBE, a tensão e a potência nominais e o número de série. Indique sempre estes dados ao solicitar assistência ou peças de substituição.

Transporte e desembalagem

- 1) Verifique se a embalagem não apresenta danos ocorridos durante o transporte.
- 2) Desembale o aparelho com cuidado e retire o bloco do motor para extrair os acessórios alojados no interior do depósito.
- 3) Verifique se o conteúdo corresponde ao indicado no capítulo «Descrição do aparelho».
- 4) Se faltar alguma peça ou se alguma estiver danificada, contacte o seu fornecedor antes de utilizar o aparelho.
- 5) Mantenha os elementos da embalagem fora do alcance das crianças e elimine-os em conformidade com a regulamentação local.

Declaração de conformidade

A declaração «CE» de conformidade encontra-se no final deste manual. É emitida por unidade e deve ser completada com o número de série do aparelho.

Peças de substituição

Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais AYERBE. A utilização de peças não autorizadas pode ser perigosa, danificar o aparelho e anula a garantia. As peças de substituição mais habituais constam do capítulo «Vista explodida».

Modificações

É proibida qualquer modificação do aparelho. Toda a modificação não autorizada por escrito pela AYERBE invalida a declaração «CE» de conformidade e isenta o fabricante de qualquer responsabilidade.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	AY-1000-INOX
Referência AYERBE	587110
Tipo de máquina	Aspirador de pó e água
Alimentação	230 V ~ 50 Hz
Potência nominal	1.000 W
Classe de proteção	II (duplo isolamento)
Depressão máxima	16 kPa ($\approx$ 1.630 mm H ₂ O)
Caudal de ar	205 m ³ /h
Capacidade do depósito	15 L
Material do depósito	Aço inoxidável
Filtragem a seco	Saco de papel para o pó (saco filtrante de tecido opcional)
Filtragem a húmido	Filtro de espuma
Segurança	Boia de corte por nível máximo
Função de sopro	Sim
Tomada para ferramentas	Não
Tubo flexível	1,5 m
Tubo de extensão	3 tubos de plástico encaixáveis
Bocais	Combinado para pavimentos, para estofos e para frestas
Rodas	4 rodas giratórias
Peso	4 kg

A AYERBE reserva-se o direito de modificar as características dos seus produtos sem aviso prévio.

3. DESCRIÇÃO DO APARELHO

O aspirador é constituído por um depósito de aço inoxidável montado sobre uma base com quatro rodas giratórias e por um bloco do motor superior que se fixa ao depósito através de dois fechos laterais. O bloco do motor incorpora a pega de transporte, o interruptor de ligar / desligar e a boca de sopro. A base dispõe de suportes para arrumar os acessórios quando o aparelho não está a ser utilizado.

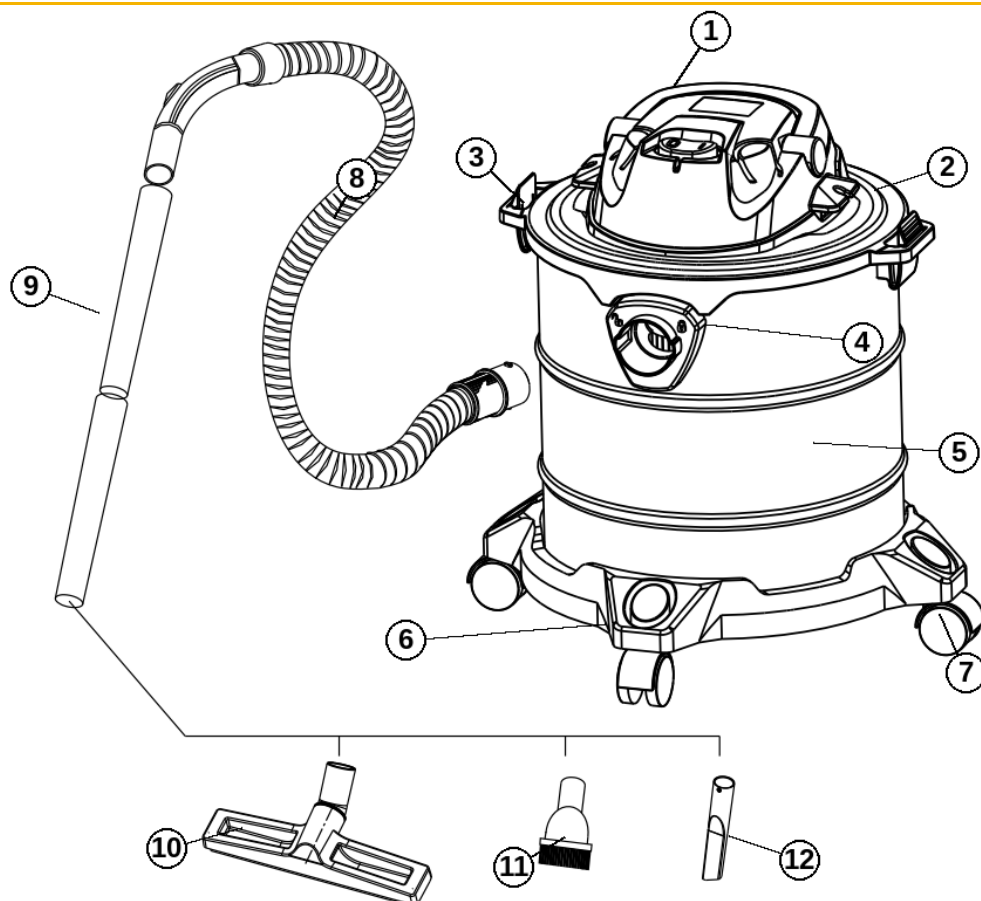


FIG. 1 — Componentes do aspirador e acessórios

N.º	Descrição	N.º	Descrição
1	Pega de transporte	7	Roda giratória (x4)
2	Bloco do motor (tampa superior)	8	Tubo flexível de aspiração
3	Fecho (x2)	9	Tubo de extensão
4	Boca de aspiração do depósito	10	Bocal combinado para pavimentos
5	Depósito de aço inoxidável	11	Bocal para estofos
6	Base com suportes para acessórios	12	Bocal para frestas

O aparelho é fornecido ainda com o saco de papel para o pó e o filtro de espuma, alojados no interior do depósito. O saco filtrante de tecido é um acessório opcional.

Bloco do motor: interruptor e boca de sopro

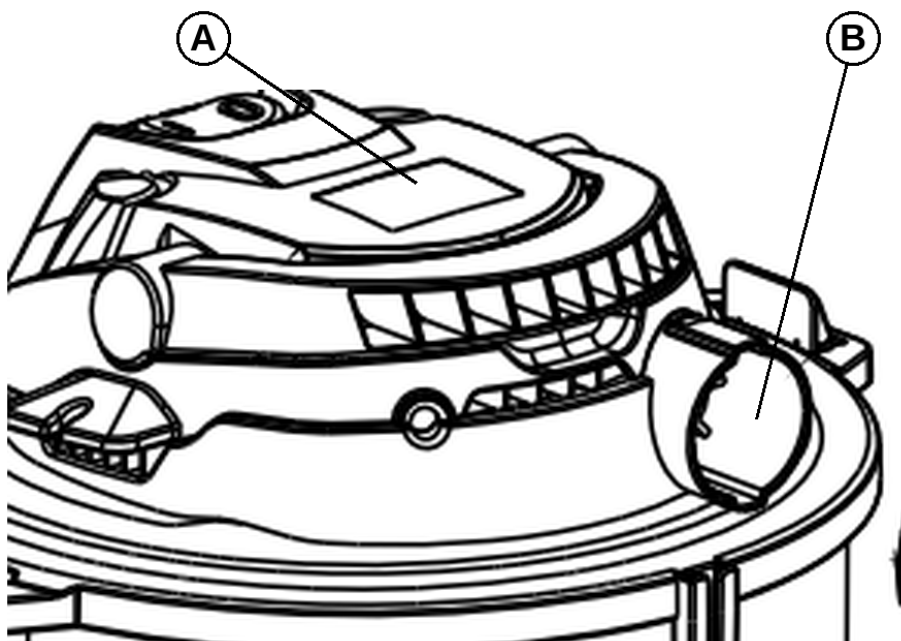


FIG. 2 — Interruptor de ligar / desligar e boca de sopro

Ref.	Função
A	Interruptor de ligar / desligar do aspirador (posições «I» e «O»).
B	Boca de sopro. Ligue-lhe o tubo flexível quando pretender utilizar a função de sopro.

4. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual são utilizados os seguintes avisos de segurança:

Aviso	Significado
PERIGO	Situação de perigo iminente que, se não for evitada, provocará a morte ou lesões graves.
ADVERTÊNCIA	Situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode provocar a morte ou lesões graves.
PRECAUÇÃO	Situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode provocar lesões ligeiras ou danos materiais.
NOTA	Informação complementar útil para a utilização correta do aparelho.

PERIGO

- 1) NÃO aspire cinzas quentes ou incandescentes, beatas, brasas nem qualquer material que possa estar a alta temperatura.
- 2) NÃO aspire líquidos inflamáveis (gasolina, solventes, álcoois), poeiras combustíveis nem substâncias explosivas, corrosivas ou tóxicas.
- 3) NÃO utilize o aparelho em atmosferas potencialmente explosivas nem em locais onde a faísca do motor possa provocar um incêndio.
- 4) NÃO aspire objetos pontiagudos que possam perfurar o saco de papel ou o depósito.

- 5) NÃO aspire poeiras que adiram facilmente ao filtro, como limalhas metálicas, gesso ou pó de grafite: obstruem a passagem de ar e danificam o motor.

ADVERTÊNCIA

- 1) Verifique, antes da colocação em serviço, se a tensão da rede coincide com a indicada na chapa de características.
- 2) Desligue o aparelho da rede elétrica antes de montar ou substituir acessórios e antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção.
- 3) Verifique antes de cada utilização se o cabo de alimentação e a ficha estão em bom estado. Não utilize o aparelho se o cabo estiver danificado; a sua substituição deve ser efetuada por um serviço técnico autorizado.
- 4) NÃO vire o aparelho nem o utilize inclinado: a água do depósito pode atingir o motor e danificá-lo.
- 5) NÃO utilize o aparelho como bomba de esgoto nem o deixe a aspirar líquido de forma contínua a partir de um sumidouro.
- 6) NÃO mergulhe o bloco do motor em água nem o lave com jato de água: a água pode atingir as partes elétricas e provocar um choque elétrico.
- 7) NÃO obstrua as bocas de entrada e de saída de ar: a temperatura do motor aumentaria até o danificar.
- 8) NÃO utilize o aparelho à chuva nem em condições de humidade elevada. O aparelho destina-se à aspiração de líquidos, mas não deve ser molhado pelo exterior nem submerso.
- 9) NÃO permita que crianças ou pessoas sem a formação necessária utilizem o aparelho.
- 10) NÃO deixe o aparelho a funcionar sem vigilância. Desligue-o, retire a ficha da tomada e aguarde a paragem completa do motor antes de abandonar o posto de trabalho.
- 11) NÃO dirija a extremidade do tubo flexível nem os acessórios para a cara, os olhos ou os ouvidos de pessoas ou animais, em aspiração ou em sopro.
- 12) Utilize vestuário e luvas de proteção adequados ao trabalho a realizar.

PRECAUÇÃO

- 1) NÃO utilize o aparelho em aspiração a seco sem o saco de papel ou o saco filtrante de tecido corretamente colocados: o motor acabará por ser danificado e a garantia ficará sem efeito.
- 2) Retire o saco de papel antes de aspirar líquidos e monte o filtro de espuma.
- 3) NÃO torça, pise nem arraste o tubo flexível: poderia danificá-lo.
- 4) Mantenha o aparelho afastado da luz solar intensa e das fontes de calor; o plástico poderia deformar-se.
- 5) Utilize apenas peças e acessórios originais.
- 6) NÃO limpe o aparelho com solventes.
- 7) NÃO utilize o aparelho para um trabalho diferente daquele para o qual foi concebido.
- 8) Guarde o aparelho num local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

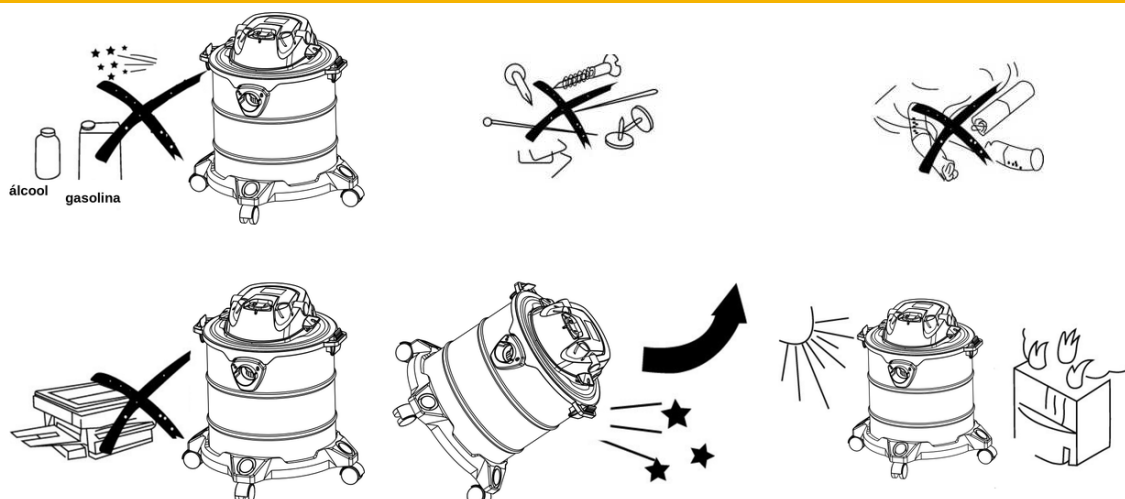


FIG. 3 — Proibições de utilização

5. MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

- 1) Certifique-se de que a ficha está desligada da rede elétrica.
- 2) Solte os dois fechos laterais e retire o bloco do motor do depósito.
- 3) Retire do interior do depósito os acessórios nele alojados.
- 4) Para a aspiração a seco, monte o saco de papel para o pó (ou o saco filtrante de tecido opcional) na boca de aspiração do depósito.
- 5) Para a aspiração a húmido, retire o saco de papel e monte o filtro de espuma sobre o crivo da boia do bloco do motor.
- 6) Volte a colocar o bloco do motor sobre o depósito, alinhe-o com os fechos e encaixe-o pressionando o ponto central de cada fecho.
- 7) Introduza a extremidade larga do tubo flexível na boca de aspiração do depósito e rode-a até ficar fixa.
- 8) Ligue à extremidade livre do tubo flexível os tubos de extensão e o bocal adequados ao trabalho.
- 9) Arrume os acessórios nos suportes da base depois de cada utilização.

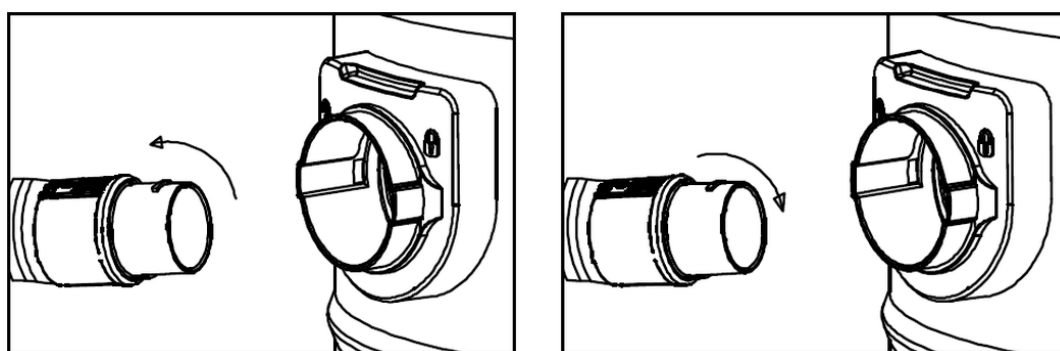


FIG. 4 — Ligação do tubo flexível à boca de aspiração

IMPORTANTE: verifique se o conector do tubo flexível fica bem encaixado antes de colocar o aparelho em funcionamento.

Colocação do saco de papel para o pó

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica.

- 2) Solte os fechos e retire o bloco do motor.
- 3) Ajuste o cartão do saco à boca de aspiração interior do depósito, com cuidado para não rasgar o papel.
- 4) Desdobre o saco dentro do depósito e volte a colocar o bloco do motor.



FIG. 5 — Colocação do saco de papel para o pó

IMPORTANTE: não utilize o saco de papel para a aspiração de líquidos.

6. MODO DE UTILIZAÇÃO

6.1 Ligar e desligar

Ligue a ficha à rede elétrica e acione o interruptor de ligar / desligar situado no bloco do motor. A posição «I» corresponde ao funcionamento e a posição «O» à paragem.

No final do trabalho, coloque o interruptor na posição «O» e retire a ficha da tomada de corrente.

6.2 Aspiração a seco

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica.
- 2) Retire o bloco do motor e verifique se o depósito está limpo e seco.
- 3) Coloque o saco de papel para o pó (ou o saco filtrante de tecido) conforme se indica no capítulo 5.
- 4) Volte a colocar o bloco do motor e feche-o com os dois fechos laterais.
- 5) Introduza a extremidade larga do tubo flexível na boca do depósito e ligue o acessório necessário à extremidade livre.
- 6) Ligue a ficha e coloque o interruptor na posição «I».
- 7) No final, coloque o interruptor na posição «O» e retire a ficha.

PRECAUÇÃO: nunca aspire a seco sem saco de papel nem saco filtrante de tecido. O pó atingiria o motor e acabaria por o queimar.

6.3 Aspiração a húmido

- 1) Certifique-se de que o aparelho está desligado da rede elétrica e de que o depósito está limpo e sem pó.
- 2) Retire o saco de papel e monte o filtro de espuma sobre o crivo da boia.

- 3) Volte a colocar o bloco do motor sobre o depósito e feche-o.
- 4) Ligue ao tubo flexível o bocal adequado.
- 5) Verifique se o interruptor está na posição «O» antes de ligar a ficha à rede.
- 6) Ligue a ficha e coloque o interruptor na posição «I».
- 7) No final, desligue o aparelho, retire a ficha, esvazie o depósito e seque-o.

Para aspirar grandes quantidades de líquido de um sumidouro ou de um recipiente, não submerja completamente o bocal: deixe um espaço na parte superior para permitir a entrada de ar.

O aparelho incorpora uma boia que interrompe a aspiração quando o depósito atinge a sua capacidade máxima; nessa altura a sucção desaparece e nota-se um aumento da velocidade e do ruído do motor. Desligue então o aparelho, retire a ficha da tomada, retire o bloco do motor e esvazie o líquido para um esgoto ou recipiente adequado. Para continuar, volte a montar o bloco do motor e coloque de novo o interruptor na posição «I».

NOTA: após a aspiração de líquidos, lave o filtro de espuma, deixe-o secar e volte a montar o saco de papel antes de aspirar a seco. Limpe e seque o depósito por dentro e por fora antes de o guardar.

6.4 Sopro

- 1) Retire o tubo flexível da boca de aspiração do depósito.
- 2) Ligue a extremidade do tubo flexível à boca de sopro (B) situada no bloco do motor e rode-a até ficar fixa.
- 3) Verifique se o interruptor está na posição «O» e ligue a ficha à rede.
- 4) Coloque o interruptor na posição «I». O ar sai agora pelo tubo flexível e pode ser utilizado para arrastar os resíduos ou para limpar recantos de difícil acesso.

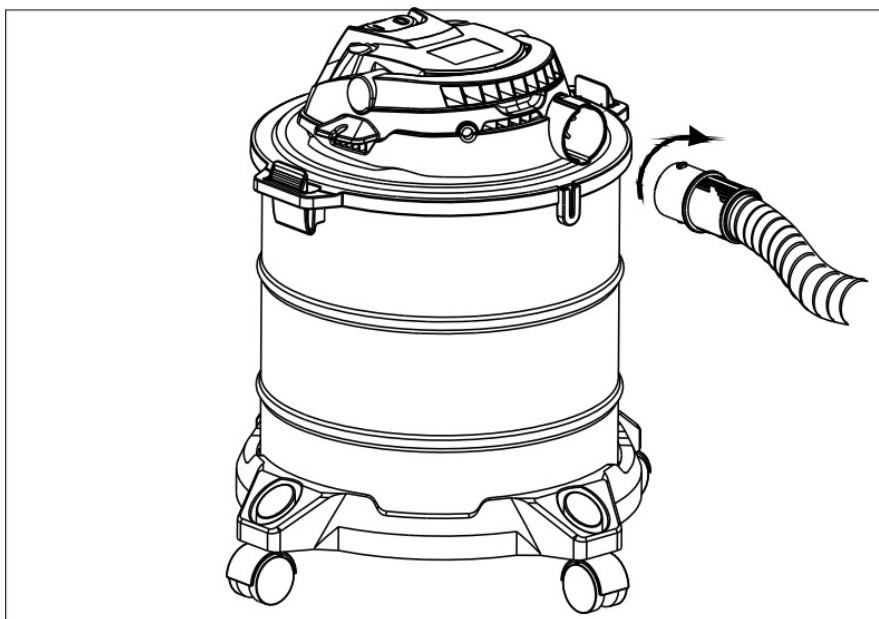


FIG. 6 — Ligação do tubo flexível à boca de sopro

PRECAUÇÃO: se, decorridos alguns segundos, o tubo flexível continuar obstruído, desligue o aparelho e limpe-o manualmente.

6.5 Escolha do bocal

O bocal combinado para pavimentos utiliza-se em pavimento duro e em alcatifa. O bocal para estofos está previsto para sofás, poltronas, colchões e superfícies têxteis. O bocal para frestas permite chegar a cantos,

ranhuras e espaços estreitos; ligado à boca de sopro, é útil para expulsar o pó alojado nas ranhuras de máquinas e equipamentos.

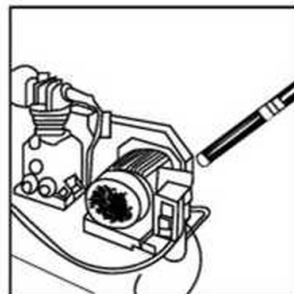


FIG. 7 — Aspiração de estofos e limpeza de ranhuras por sopro

7. MANUTENÇÃO

ADVERTÊNCIA: antes de qualquer operação de manutenção, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente.

Plano de manutenção

Operação	Antes de cada utilização	Depois de cada utilização
Verificar o cabo de alimentação e a ficha	•	
Verificar o estado do saco de papel e do filtro de espuma	•	
Verificar se o filtro montado corresponde ao tipo de trabalho	•	
Verificar se as bocas de entrada e de saída de ar estão desobstruídas	•	
Esvaziar o depósito		•
Substituir o saco de papel quando estiver cheio		•
Lavar o filtro de espuma após a aspiração de líquidos		•
Limpar e secar o interior do depósito após a aspiração de líquidos		•
Verificar o tubo flexível, os tubos e os acessórios		•

Limpeza do depósito

Quando o depósito estiver cheio de pó, a potência de aspiração diminui de forma apreciável. Esvazie-o e limpe-o do modo seguinte:

- 1) Retire a ficha da tomada de corrente.
- 2) Desligue o tubo flexível do depósito.
- 3) Solte os dois fechos e retire o bloco do motor.
- 4) Retire o saco de papel cheio e substitua-o por um novo; se aspirou líquidos, esvazie o depósito para um esgoto ou recipiente adequado.
- 5) Limpe o interior do depósito e seque-o.
- 6) Examine o tubo flexível e os acessórios e verifique se o cabo de alimentação não sofreu danos.
- 7) Volte a montar o filtro correspondente ao trabalho previsto e feche o bloco do motor.

Filtro de espuma

O filtro de espuma monta-se sobre o crivo da boia e protege o motor durante a aspiração de líquidos. Lave-o com água e uma solução de sabão suave, enxague-o e deixe-o secar completamente ao ar antes de o voltar a montar. Não o seque com ar quente nem junto a uma fonte de calor.

Verifique periodicamente se o filtro não apresenta rasgos nem orifícios: mesmo um orifício pequeno deixa passar a água e o pó para o motor. Não utilize um filtro danificado; substitua-o de imediato.

Saco de papel para o pó

Substitua o saco de papel quando estiver cheio ou quando a potência de aspiração diminuir. Não o reutilize depois de molhado. Em alternativa pode utilizar-se o saco filtrante de tecido, que é lavável e reutilizável.

IMPORTANTE: a utilização do aparelho a seco sem saco acaba por queimar o motor e deixa a garantia sem efeito. Tenha sempre à mão um pacote de sacos de substituição.

Limpeza do bloco do motor

Limpe o bloco do motor com um pano humedecido e bem torcido e seque-o em seguida. Não o mergulhe em água, não o lave com jato de água e não utilize solventes.

8. DETEÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa provável	Solução
O aspirador não funciona	Não chega corrente elétrica.	Verifique a tomada de corrente e o estado da instalação.
	O cabo de alimentação, o interruptor ou o motor estão defeituosos.	Mande verificar e substituir o elemento defeituoso por um serviço técnico autorizado.
Sai pó pela saída de ar do bloco do motor	Falta o saco de papel ou está rasgado.	Coloque ou substitua o saco de papel.
	O saco está mal ajustado na boca de aspiração.	Retire o bloco do motor e ajuste corretamente o cartão do saco.
Diminui a eficácia de aspiração	O bocal, o tubo flexível ou a boca do depósito estão obstruídos.	Verifique e desobstrua o bocal, o tubo flexível e a boca do depósito.
	O saco de papel está cheio ou o filtro de espuma está saturado.	Substitua o saco; limpe ou substitua o filtro de espuma.
	O depósito está cheio de pó.	Esvazie e limpe o depósito.
A aspiração é interrompida e o motor aumenta de velocidade e de ruído	O depósito atingiu a sua capacidade máxima de líquido e a boia fechou a passagem.	Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e esvazie o depósito.
	O aparelho virou-se e a boia atuou.	Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada, coloque-o na posição vertical e volte a pô-lo em funcionamento.
Sai água pela saída de ar	O depósito está cheio ou o filtro de espuma não está montado.	Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada, esvazie o depósito e monte o filtro de espuma.
O motor aquece em excesso	As bocas de entrada ou de saída de ar estão obstruídas.	Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e desobstrua as bocas de ar.

Página 12

N.º	Descrição	N.º	Descrição
10	Carcaça do motor	26	Conjunto de tubo flexível
11	Tampa do depósito	27	Filtro de espuma
12	Junta superior do motor	28	Bocal para frestas
13	Motor	29	Bocal combinado para pavimentos
14	Junta inferior do motor	30	Conjunto de 3 tubos de plástico
15	Junta de estanquidade	31	Saco filtrante de tecido (opcional)
16	Base do motor	32	Saco de papel para o pó

Para solicitar qualquer destas peças indique sempre o modelo AY-1000-INOX, a referência AYERBE 587110 e o número de posição da vista explodida.

10. ABATE E ELIMINAÇÃO

No final da sua vida útil, o aparelho deve ser retirado de serviço de forma a não poder voltar a ser utilizado: desligue-o da rede e corte o cabo de alimentação.

Este aparelho é um resíduo de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE) nos termos da Diretiva 2012/19/UE. Não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos indiferenciados. Entregue-o num ecocentro ou centro de recolha seletiva autorizado, ou devolva-o ao distribuidor no momento da aquisição de um aparelho equivalente.

Separe previamente os materiais que possam ser reciclados (aço inoxidável do depósito, plásticos da carcaça e da base, cabo de cobre) e elimine-os em conformidade com a regulamentação local. Os filtros e os sacos usados devem ser eliminados de acordo com a natureza do material recolhido; se tiverem sido utilizados para recolher substâncias nocivas, serão tratados como resíduo perigoso.

NOTA: a eliminação incorreta deste produto pode dar lugar às sanções previstas na legislação em vigor.

AYERBE

DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria-Gasteiz — España

declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina descrita a continuación es conforme con los requisitos esenciales de las directivas y de las normas que se relacionan.

declares under its sole responsibility that the machine described below complies with the essential requirements of the directives and standards listed hereunder.

déclare sous sa seule responsabilité que la machine décrite ci-dessous est conforme aux exigences essentielles des directives et des normes mentionnées ci-après.

declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas e das normas indicadas.

ASPIRADOR PROFISSIONAL PARA PÓ E ÁGUA

AY-1000-INOX · ref. 587110

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2014/35/UE (Baixa Tensão) · 2014/30/UE (Compatibilidade Eletromagnética) · 2011/65/UE (RoHS)

Normas armonizadas / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 60335-1 · EN 60335-2-2 · EN 55014-1 · EN 55014-2 · EN 61000-3-2 · EN 61000-3-3

Vitoria-Gasteiz, 1 de setembro de 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente